

## ЛИЧНА ИНФОРМАЦИЯ



## Ковачева Гергана Петрова

 жк. Младост 4, бл. 460В, 1715 София (България)

 0877 111088

 gerganasmith22@abv.bg

 Skype gergana\_smith

Пол Жена | Дата на раждане 12/05/1977 | Националност българска

## ПРЕДПОЧИТАНА ДЛЪЖНОСТ

## преводач

## ПРОФЕСИОНАЛЕН ОПИТ

07/2000–08/2000

## Екскурзовод

Албена Тур АД, к.к. Албена (България)

Придружаване на немскоговорящи и нидерландскоговорящи туристи по време на екскурзиите им в България

[Вид на дейността или сферата на работа](#) Туризъм

06/2001–10/2001

## Екскурзовод

Албена Тур АД, к.к. Албена (България)

Придружаване на немскоговорящи и нидерландскоговорящи туристи по време на екскурзиите им в България

[Вид на дейността или сферата на работа](#) Туризъм

07/2002–09/2002

## Екскурзовод

TUI - Travel Partner Bulgaria

Първа 22, 5006 Варна (България)

Придружаване на немскоговорящи и нидерландскоговорящи туристи по време на екскурзиите им в България

[Вид на дейността или сферата на работа](#) Туризъм

06/2003–09/2003

## Екскурзовод

TUI - Travel Partner Bulgaria

Първа 22, 5006 Варна (България)

Придружаване на немскоговорящи и нидерландскоговорящи туристи по време на екскурзиите им в България

[Вид на дейността или сферата на работа](#) Туризъм

2004–До сега

## Писмен преводач/ устен преводач

(България)

Превод на текстове от нидерландски и немски на български и от български на нидерландски език

01/01/2003–21/08/2008

## Преподавател по нидерландски и немски език

ВТУ "Св.Св. Кирил и Методий"

Теодосий Търновски 2, Велико Търново (България)

Преподаване на нидерландски и немски език

[Вид на дейността или сферата на работа](#) Образование

22/08/2008–30/06/2014

**Преводач, личен асистент на посланика**

Посолство на Република България в Хага, Хага (Холандия)

Превод от /на нидерландски език.

Осъществяване на кореспонденцията на нидерландски език с местните органи на властта, митница, данъчни служби, нидерландски организации;

Поддържане на кореспонденцията с Протокола на МВНР, други нидерландски ведомства и т.н.;

Изготвяне и следене на програмата на ръководителя на дипломатическото представителство. Съдействие за организиране на срещи и други негови изяви;

Информирание за значими събития от нидерландския политически, обществен, икономически и културен живот;

Изготвяне на анализи относно позициите на нидерландските политически сили и правителството по различни въпроси на вътрешната и външната политика на страната;

Поддържане на база-данни за контактите на посолството;

Подготовка на материали и съдействие при организацията на визитите на български делегации;

Организационно-технически функции, свързани с поддържането на българската собственост, при преговори със застрахователи, сервизите за поправка на автомобили, опаковане на подаръци и т.н.;

28/07/2014–До сега

**КОМПЮТЪРЕН АНАЛИТИК**

Си Три Ай Европа ЕООД (България)

Разрешаване на входящи електронни/телефонни запитвания на нидерландски език относно техническа поддръжка на различни приложения

**ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ**

15/09/1991–24/05/1996

**Специалист по немски език**

ISCED 3

ЕГ "Проф. д-р Асен Златаров"  
Славянска 2, 5000 Велико Търново (България)

Немски език

01/10/1996–29/06/2001

**преводач**

ISCED 5

ВТУ "Св.Св. Кирил и Методий"  
Теодосий Търновски 2, Велико Търново (България)  
приложна лингвистика (немски и нидерландски език)

**ЛИЧНИ УМЕНИЯ**

Майчин език български

Други езици

нидерландски

РАЗБИРАНЕ		ГОВОРЕНЕ		ПИСАНЕ
Слушане	Четене	Участие в разговор	Самостоятелно устно изложение	
C2	C2	C2	C2	C2

немски	C2	C2	C2	C2	C2
английски	B2	B2	B2	B2	B1
руски	A1	A1	A1	A1	A1
индонезийски	A1	A1	A1	A1	A1

Ниво: А 1, 2 Основно ниво на владеене; В 1, 2 Самостоятелно ниво на владеене; С 1, 2 Свободно ниво на владеене  
Обща европейска езикова рамка

Дигитални умения Internet, Word, Photoshop

Други умения писане на стихотворения, танци

Свидетелство за управление на МПС В